

VI / 2025 / 26

Darovacia zmluva

uzatvorená podľa § 628 a nasl. Občianskeho zákonníka

(ďalej len ako „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Kaufland Slovenská republika v.o.s.

so sídlom Trnavská cesta 41/A, 83104 Bratislava
IČO: 35 790 164
Zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu v Bratislave III, oddiel Sr, vložka 489/B
konajúca prostredníctvom konateľov štatutárneho orgánu spoločnosti Kaufland
Management SK s.r.o. – Michalom Dendešom a Branislavom Brunovským.

(ďalej iba „darca“)

a

Správa mestskej zelene v Košiciach

so sídlom Rastislavova 1617/79, 04001 Košice - mestská časť Juh
IČO: 17078202
DIČ: 2021157556
Registračné číslo: 331-1011-20
Bank. spojenie: Prima banka Slovensko a.s.
Číslo účtu (IBAN): SK60 5600 0000 0004 4386 8001
Zastúpený: Ing. Marta Popříková, riaditeľ

(ďalej iba „obdarovaný“, pričom darca a obdarovaný budú ďalej spoločne označení aj ako „zmluvné strany“)

I.

Predmet a účel poskytnutia daru

1. Darca poskytuje obdarovanému na základe tejto zmluvy peňažný dar vo výške 10 000,-EUR (slovami: desaťtisíc Eur) (ďalej len „Dar“), a to výhradne pre projekt realizovaný obdarovaným: „Zelenšia budúcnosť pre Aničku“ (ďalej len „projekt“), v rámci ktorého sa podporí chod projektu. Obdarovaný peňažný dar vo výške 10 000,-EUR (slovami: desaťtisíc Eur) prijíma. Detailný opis projektu tvorí Príloha 1. Detailný rozpočet projektu tvorí Príloha č. 2.

2. Darca sa zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky uvedené v časti I. tejto zmluvy jednorazovo prevodom na účet obdarovaného uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 15 dní od účinnosti tejto zmluvy a vyhradzuje si právo kontroly použitia darovaných finančných prostriedkov, a to písomnou žiadosťou adresovanou obdarovanému, aby preukázal darcovi, že darované finančné prostriedky boli použité na dohodnutý účel (napr. prostredníctvom uhradených faktúr, iných daňových dokladov a pod.). V opačnom prípade sa takto použité finančné prostriedky považujú za použité v rozpore s účelom uvedeným v bode I. zmluvy.

II.

Všeobecné ustanovenia

1. Obdarovaný sa zaväzuje, že darované finančné prostriedky nebudú využité k inému účelu ako je uvedené v čl. I. tejto zmluvy.

2. V prípade porušenia záväzku má darca právo od tejto zmluvy odstúpiť. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a nadobúda účinky okamihom jeho doručenia obdarovanému. V takom prípade sa zmluva zrušuje od počiatku a obdarovaný je povinný darované finančné prostriedky bez omeškania vrátiť na účet darcu, a to najneskôr do 5 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy na vrátenie daru.

III. Compliance

1. Obdarovaný je povinný zabezpečiť, aby boli v oblasti jeho zodpovednosti, predovšetkým pri zapojení tretích osôb do poskytovania plnenia, dodržiavané všetky príslušné právne ustanovenia. To platí najmä pre dodržiavanie protikorupčných právnych predpisov, právnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže a ochranu osobných údajov. Obdarovaný sa predovšetkým zaväzuje oboznámiť zamestnancov poverených výkonom zmluvne dohodnutých úloh a činností s príslušnými právnymi predpismi.

2. Obdarovaný potvrdzuje, že bude dodržiavať všetky povinnosti a zákazy vyplývajúce z európskych a, s prihliadnutím na vnútroštátne kolízne normy, amerických hospodárskych, obchodných a finančných sankcií, a to predovšetkým z ustanovení Nariadenia Rady (ES) č. 2580/2001 a Nariadenia Rady (ES) č. 881/2002.

3. Obdarovaný je povinný zdržať sa poskytovania akýchkoľvek príspevkov a darov pre zamestnancov, orgány, členov orgánov alebo pomocných pracovníkov darcu, ako aj pre všetky im blízke osoby.

4. Porušenie povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy oprávňuje darcu predovšetkým stanoviť obdarovanému primeranú lehotu na odstránenie porušenia a v prípade, ak k tomu v stanovenej lehote nedôjde, odstúpiť od zmluvy alebo zmluvu zo závažného dôvodu ukončiť. V prípade závažného porušenia povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy sa poskytnutie primeranej lehoty na odstránenie porušenia nevyžaduje. Závažným porušením môže byť predovšetkým porušenie protikorupčných právnych predpisov, právnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže a ochranu osobných údajov. V prípade odstúpenia od zmluvy alebo ukončenia zmluvy zo závažného dôvodu podľa tohto odseku zmluvy darca nie je povinný nahradiť obdarovanému škodu vyplývajúcu z takéhoto odstúpenia od zmluvy alebo ukončenia zmluvy.

5. V prípade, ak všetko nasvedčuje tomu, že nedošlo len k nezávažnému porušeniu povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy, obdarovaný poskytne darcovi, na jeho žiadosť, všetky nevyhnutné informácie a na základe jeho predchádzajúceho primeraného oznámenia umožní darcovi vykonať zisťovanie na mieste v priestoroch obdarovaného, a to za účelom, aby darca mohol preveriť dodržiavanie povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy zo strany obdarovaného. Darca môže zisťovaním poveriť tiež tretiu osobu (napr. audítora), ktorá je na tieto účely viazaná mlčanlivosťou. Pritom sa prihliada na predpisy o ochrane osobných údajov, ako aj obchodné tajomstvá obdarovaného. Kontrolné oprávnenia vyplývajúce z ostatných ustanovení zmluvy zostávajú týmto nedotknuté.

6. Dodržiavanie sociálnych a ekologických štandardov

Dodržiavanie, zo strany obdarovaného, medzinárodne uznávaných minimálnych sociálnych a ekologických štandardov je základným predpokladom spolupráce medzi zmluvnými stranami. Obdarovaný sa preto zaväzuje, pri výkone svojich obchodných činností predovšetkým dodržiavať minimálne štandardy ustanovené v Etickom kódexe skupiny Schwarz Group pre obchodných partnerov (viď link [Compliance Kaufland | Kaufland](#)). Obdarovaný uznáva, že ustanovenia tam upravené predstavujú základ zmluvného vzťahu medzi stranami.

7. Obdarovanému sa zakazuje bez predchádzajúceho písomného súhlasu darcu zverejňovať na reklamné účely názvy, obchodné značky a iné chránené označenia darcu (napr. logo), ako aj skutočnosti o spolupráci alebo iné informácie o darcovi. Obdarovaný je povinný zachovávať mlčanlivosť vo vzťahu k médiám pokiaľ ide o všetky poznatky, podklady a obchodné záležitosti, o ktorých sa dozvedel v rámci vzájomnej spolupráce.

IV. Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti v zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka v platnom znení, a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike a vykladajú sa v súlade s účelom tejto zmluvy.

1. V prípade, že niektoré z ustanovení zmluvy sa stanú neplatnými, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá.
2. Meniť obsah zmluvy je možné len formou písomných očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch, jeden obdrží obdarovaný a jeden darca.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť momentom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov, pričom obdarovaný sa zaväzuje zverejniť túto zmluvu bezodkladne, najneskôr však do troch dní odo dňa jej podpisu a bezodkladne, najneskôr do dvoch pracovných dní od zverejnenia doručiť darcovi potvrdenie o zverejnení tejto zmluvy.
5. Zmluvné strany, ako účastníci právneho úkonu vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, že nebola uzavretá v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a že so znením zmluvy súhlasia a súčasne, že prejavy vôle každej zo zmluvných strán sú dostatočne určité a zrozumiteľné a na znak súhlasu s celým jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

Príloha č. 1 Detailný opis projektu
Príloha č. 2 Detailný rozpočet projektu

Za darcu:

V Bratislave dňa 16.6.2025

Michal Dendeš
Konateľ spoločnosti
Kaufland Management s.r.o.

Branislav Brunoyský
Konateľ spoločnosti
Kaufland Management s.r.o.

Za obdarovaného:

V Košiciach dňa 16-06-2025

Ing. Marta Popříková
Riaditeľka
Správa mestskej zelene v Košiciach

Príloha 1



ZELENŠIA BUDÚCNOSŤ PRE ANIČKU II/II

Ing. Kamila Dubecká



© Správca T-MAPY © Infocentrum © Plošný plán, s.r.o., 2015

Projekt Zelenšia budúcnosť pre Aničku
Lokalizácia: A n i č k a / Ku Severe Mesto, Košice L. gis/pat 10603 PKO Košice
Vypracovávač: Ing. Komila Dubecká / r.2025

Správa mestskej zelene, Rastislavova 79, Košice

Poradie položky	Číslo položky cenníka	Skrátený popis	Merná jednotka	Množstvo [m.j.]	Jednotková cena [€ bez DPH/m.j.]	Jednotková cena [€ s DPH/m.j.]	Náklady Materiál - Dodávka [€ bez DPH]	Práca - montáž [€ bez DPH]	Náklady s DPH [€ s DPH]
Zelenšia budúcnosť pre Aničku									
Rastlinný materiál									
1.	12-14 cm	Acer campestre	ks	2 ks	230,00 €	282,90 €	460,00 €	-	565,80 €
2.	12-14 cm	Acer platanoides	ks	2 ks	145,00 €	178,35 €	290,00 €	-	356,70 €
3.	12-14 cm	Fagus sylvatica	ks	1 ks	190,00 €	233,70 €	190,00 €	-	233,70 €
4.	12-14 cm	Fraxinus excelsior	ks	3 ks	200,00 €	246,00 €	600,00 €	-	738,00 €
5.	10-12 cm	Magnolia kobus	ks	2 ks	170,00 €	209,10 €	340,00 €	-	418,20 €
6.	10-12 cm	Malus floribunda	ks	3 ks	150,00 €	184,50 €	450,00 €	-	553,50 €
7.	12-14 cm	Populus alba	ks	3 ks	140,00 €	172,20 €	420,00 €	-	516,60 €
8.	14-16 cm	Prunus avium	ks	1 ks	185,00 €	227,55 €	185,00 €	-	227,55 €
9.	12-14 cm	Quercus cerris	ks	1 ks	230,00 €	282,90 €	230,00 €	-	282,90 €
10.	12-15 cm	Quercus petraea	ks	3 ks	150,00 €	184,50 €	450,00 €	-	553,50 €
11.	12-16 cm	Quercus robur	ks	3 ks	140,00 €	172,20 €	420,00 €	-	516,60 €
12.	14-16 cm	Salix alba	ks	2 ks	150,00 €	184,50 €	300,00 €	-	369,00 €
13.	16-18 cm	Sophora japonica	ks	1 ks	250,00 €	307,50 €	250,00 €	-	307,50 €
14.	10-12 cm	Sorbus torminalis	ks	1 ks	205,00 €	252,15 €	205,00 €	-	252,15 €
15.	12-14 cm	Tilia cordata	ks	1 ks	140,00 €	172,20 €	140,00 €	-	172,20 €
16.	12-14 cm	Tilia platyphyllos	ks	2 ks	130,00 €	159,90 €	260,00 €	-	319,80 €
17.	16-18 cm	Ulmus glabra	ks	4 ks	220,00 €	270,60 €	880,00 €	-	1082,40 €
18.	200-250 cm	Acer tataricum vlnčkmi	ks	1 ks	200,34 €	246,42 €	200,34 €	-	246,42 €
19.	150-175 cm	Larix decidua	ks	4 ks	91,00 €	111,93 €	364,00 €	-	447,72 €
Rastlinný materiál - spolu:					bez DPH:	6 634,34 €	s DPH: 8 160,24 €		
Ostatný materiál									
19.	MAT	Zemina - kompostovaný substrát - pre hlbšie jamy s výmenou pôdy (2000 strom, 21 ker)	t	11,20	28,88 €	35,52 €	vlastný vklad, nenacenené		
20.	MAT	Voda	m³	4,00	- €	- €			
21.	MAT	MAT - podklad pre výsadbu stromov - 1 ks na strom, 3 ks na strom s kmeňom, každý rozplítený na 3 kusy pre vytvorenie troch vodoravných ohrádok	m²	2,80	20,84 €	25,63 €	58,35 €	-	71,77 €
22.	MAT	juťový pás (ochrana kmeňa v mieste úväzu koreňa - dotyku kmeňa a popruhu)	m²	2,50	1,55 €	2,03 €	4,13 €	-	5,07 €
23.	MAT	Popruh - kotviaci pás pre uviazanie stromov na korene, šírka min. 30 mm	m	138,00	0,47 €	0,58 €	64,86 €	-	79,78 €
24.	MAT	Kôl - polkruhový profil, 250 x min. 5 cm, 3 ks na strom s kmeňom, každý rozplítený na 3 kusy pre vytvorenie troch vodoravných ohrádok	ks	105,00	2,24 €	2,76 €	235,20 €	-	289,30 €
25.	MAT	2 ks a bez ohrádky - na stromy zavetvené po zemi a stromokry rozkonajúce sa nad zemou	ks	115,00	4,00 €	4,92 €	460,00 €	-	565,80 €
26.	MAT	Zaväzovací vak 65l, len na letné mesiace, väčšiu roka je demontovaný aby nespôsobil poškodenie kmeňa vodou	ks	40,00	16,83 €	20,70 €	673,20 €	-	828,04 €
					bez DPH:	1 495,74 €	s DPH: 1 839,76 €		

Zelenšia budúcnosť pre Aničku - spolu:

V Košiciach 29.4.2025

Ing. Marta Popříková
riaditeľka